

UBND TỈNH BẮC GIANG
SỞ NGOẠI VỤ

CỘNG HOÀ XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM
Độc lập - Tự do - Hạnh phúc

Số: /SNgV-TTra

Bắc Giang, ngày 29 tháng 9 năm 2021

V/v đề nghị phổ biến về Tổ tiếp nhận
thông tin của người nước ngoài

Kính gửi:

- Ban quản lý Các khu công nghiệp tỉnh;
- UBND các huyện, thành phố.

Thực hiện chỉ đạo của UBND tỉnh về việc thiết lập và phổ biến công khai đầu mối liên lạc ứng trực 24/24 giờ để tiếp nhận thông tin, phản ánh, yêu cầu của người nước ngoài đang sinh sống tại địa phương trong công tác phòng, chống dịch COVID-19; Sở Ngoại vụ đã thành lập Tổ Tiếp nhận thông tin của người nước ngoài 24/24 giờ về dịch bệnh COVID-19 trên địa bàn tỉnh Bắc Giang gồm 04 công chức, viên chức giỏi ngoại ngữ làm đầu mối liên lạc tiếng Anh, tiếng Trung Quốc, tiếng Hàn Quốc và tiếng Nhật (có Danh sách và các bản dịch song ngữ gửi kèm).

Sở Ngoại vụ đề nghị UBND các huyện, thành phố, Ban Quản lý Các khu công nghiệp tỉnh phổ biến về Tổ Tiếp nhận thông tin của người nước ngoài trên trang thông tin điện tử của địa phương, đơn vị; đồng thời gửi thông tin tới các doanh nghiệp, tổ chức có người nước ngoài, các hiệp hội và tổ chức nước ngoài trên địa bàn quản lý để người nước ngoài đang sinh sống, làm việc trên địa bàn tỉnh biết, phản ánh, thông tin, yêu cầu về công tác phòng chống dịch COVID-19.

Trân trọng cảm ơn sự quan tâm, phối hợp của Quý cơ quan!

Nơi nhận:

- Như trên;
- Lưu: VT, TTra.

Bản điện tử:

- Văn phòng UBND tỉnh;
- Lãnh đạo Sở.

GIÁM ĐỐC

Ngô Biên Cương

DANH SÁCH

Tổ Tiếp nhận thông tin của người nước ngoài 24/24 giờ về dịch bệnh COVID-19 trên địa bàn tỉnh Bắc Giang

STT	Họ và tên	Cơ quan, đơn vị	Điện thoại	Ngôn ngữ	Ghi chú
1	Phan Thị Việt	Phó Chánh Thanh tra, Sở Ngoại vụ	0985.130.882	Tiếng Việt Tiếng Anh	Tổ trưởng
2	Hoàng Mạnh Trung	Cán bộ Phòng An ninh đối ngoại, Công an tỉnh	0908.158.118	Tiếng Trung Quốc	
3	Nguyễn Quỳnh Phương	Giáo viên tiếng Hàn, Trường Cao đẳng Nghề Công nghệ Việt - Hàn	0389.993.623	Tiếng Hàn Quốc	
4	Trần Phương Ly	Giáo viên tiếng Nhật, Trường THPT Chuyên Bắc Giang	0963.922.590	Tiếng Nhật	

*** Trách nhiệm của Tổ:**

- Tiếp nhận thông tin, phản ánh, yêu cầu của người nước ngoài về công tác phòng, chống dịch COVID-19 trên địa bàn tỉnh Bắc Giang;
- Hướng dẫn, hỗ trợ ban đầu trong tình huống khẩn cấp.

DANH SÁCH

Tổ Tiếp nhận thông tin của người nước ngoài 24/24 giờ về dịch bệnh COVID-19 trên địa bàn tỉnh Bắc Giang

List of team to receive information from foreigners 24/24 hours about the COVID-19 epidemic in Bac Giang province

STT No.	Họ và tên Full name	Cơ quan, đơn vị Office	Điện thoại Phone	Ngôn ngữ Languages	Ghi chú Note
1	Phan Thị Việt	Phó Chánh Thanh tra, Sở Ngoại vụ Deputy Chief Inspector, Department of Foreign Affairs	0985.130.882	Tiếng Việt Vietnamese Tiếng Anh - English	Tổ trưởng Team leader
2	Hoàng Mạnh Trung	Cán bộ Phòng An ninh đối ngoại, Công an tỉnh Officer of External Security Department, Provincial Police	0908.158.118	Tiếng Trung Quốc Chinese	
3	Nguyễn Quỳnh Phương	Giáo viên tiếng Hàn, Trường Cao đẳng Nghề Công nghệ Việt – Hàn Korean Teacher, Vietnam - Korea Vocational College of Technology	0389.993.623	Tiếng Hàn Quốc Korean	
4	Trần Phương Ly	Giáo viên tiếng Nhật, Trường THPT Chuyên Bắc Giang Japanese teacher, Bac Giang Gifted High School	0963.922.590	Tiếng Nhật Japanese	

*** Trách nhiệm của Tổ/ Responsibilities of the Team:**

- Tiếp nhận thông tin, phản ánh, yêu cầu của người nước ngoài về công tác phòng, chống dịch COVID-19 trên địa bàn tỉnh Bắc Giang;
/ Receive information, feedback and requests from foreigners on the prevention and control of COVID-19 in Bac Giang province;
- Hướng dẫn, hỗ trợ ban đầu trong tình huống khẩn cấp. / Supply guidance and initial support in emergency situations.

DANH SÁCH

Tổ Tiếp nhận thông tin của người nước ngoài 24/24 giờ về dịch bệnh COVID-19 trên địa bàn tỉnh Bắc Giang
北江省服务外国人新型冠状病毒肺炎(COVID-19) 24小时值班组名单

STT 顺序	Họ và tên 名字	Cơ quan, đơn vị 工作单位	Điện thoại 手机	Ngôn ngữ 语言	Ghi chú 备注
1	Phan Thị Việt 潘氏越	Phó Chánh Thanh tra, Sở Ngoại vụ 外事厅监察室副主任	0985.130.882	Tiếng Việt Tiếng Anh 越南语, 英语	Tổ trưởng 组长
2	Hoàng Mạnh Trung 黄孟忠	Cán bộ Phòng An ninh đối ngoại, Công an tỉnh 北江省公安厅对外安全处干部	0908.158.118	Tiếng Trung Quốc 汉语	
3	Nguyễn Quỳnh Phương 阮琼芳	Giáo viên tiếng Hàn, Trường Cao đẳng Nghề Công nghệ Việt – Hàn 越-韩科技学院, 韩语老师	0389.993.623	Tiếng Hàn Quốc 韩语	
4	Trần Phương Ly 陈芳离	Giáo viên tiếng Nhật, Trường THPT Chuyên Bắc Giang 北江高中专校, 日语老师	0963.922.590	Tiếng Nhật 日语	

*** Trách nhiệm của Tổ/值班组职责:**

- Tiếp nhận thông tin, phản ánh, yêu cầu của người nước ngoài về công tác phòng, chống dịch COVID-19 trên địa bàn tỉnh Bắc Giang;
北江省受理外国人对于防治新冠肺炎的信息, 反馈和要求。
- Hướng dẫn, hỗ trợ ban đầu trong tình huống khẩn cấp. 在紧急情况下的初步处置。

DANH SÁCH

Tổ Tiếp nhận thông tin của người nước ngoài 24/24 giờ về dịch bệnh COVID-19 trên địa bàn tỉnh Bắc Giang

박장성 코로나19 전염병에 대해 외국인의

24 시간 인포메이션 코디네이터(정보 협조조) 명단

STT 순서	Họ và tên 이름	Cơ quan, đơn vị 소속 기관	Điện thoại 전화번호	Ngôn ngữ 협조 언어	Ghi chú 비고
1	Phan Thị Việt 판 티 비엣	Phó Chánh Thanh tra, Sở Ngoại vụ 외무부 차장	0985.130.882	Tiếng Việt Tiếng Anh 베트남어, 영어	Tổ trưởng 조장
2	Hoàng Mạnh Trung 황 마잉 충	Cán bộ Phòng An ninh đối ngoại, Công an tỉnh 박장성 경찰청 외교안보실 직원	0908.158.118	Tiếng Trung Quốc 중국어	
3	Nguyễn Quỳnh Phương 응웬 구잉 프엉	Giáo viên tiếng Hàn, Trường Cao đẳng Nghề Công nghệ Việt – Hàn 박장성 한베 산기대 한국어 강사	0389.993.623	Tiếng Hàn Quốc 한국어	
4	Trần Phương Ly 천 프엉 리	Giáo viên tiếng Nhật, Trường THPT Chuyên Bắc Giang 박정 전문 고등 학교 일본어 선생님	0963.922.590	Tiếng Nhật 일본어	

*** Trách nhiệm của Tổ/ 협조조의 책임:**

- Tiếp nhận thông tin, phản ánh, yêu cầu của người nước ngoài về công tác phòng, chống dịch COVID-19 trên địa bàn tỉnh Bắc Giang; 박장성내 코로나19 예방 및 통제에 대한 외국인의 정보, 불만 및 요청 접수
- Hướng dẫn, hỗ trợ ban đầu trong tình huống khẩn cấp. 긴급 상황에서 안내 및 초기 지원.

DANH SÁCH

Tổ tiếp nhận thông tin của người nước ngoài 24/24 giờ về dịch bệnh COVID-19 trên địa bàn tỉnh Bắc Giang

24時間いつでも情報を受け取るチームのリスト

バクジャン省に住んでいる外国人の新型コロナウイルス感染症について

STT 順序数	Họ và tên 名前	Cơ quan. đơn vị 職業／機関	Điện thoại 電話番号	Ngôn ngữ 言語	Ghi chú ノート
1	Phan Thi Viet	Phó Chánh Thanh tra, Sở Ngoại vụ 副主任検査官, 外務省	0985.130.882	Tiếng Việt, Tiếng Anh ベトナム語・英語	Tổ trưởng リーダー
2	Hoang Manh Trung	Cán bộ Phòng An ninh đối ngoại, Công an tỉnh 外部セキュリティ部門の役員 州警察	0908.158.118	Tiếng Trung Quốc 中国語	
3	Nguyen Quynh Phuong	Giáo viên tiếng Hàn, Trường Cao đẳng Nghề Công nghệ Việt – Hàn 韓国語教師 ベトナムと韓国職業技術大学	0389.993.623	Tiếng Hàn Quốc 韓国語	
4	Tran Phuong Ly	Giáo viên tiếng Nhật, Trường THPT Chuyên Bắc Giang 日本語教師, バクザン高校	0963.922.590	Tiếng Nhật 日本語	

* Trách nhiệm của Tổ/チームの任務：

- Tiếp nhận thông tin, phản ánh, yêu cầu của người nước ngoài về công tác phòng, chống dịch COVID-19 trên địa bàn tỉnh Bắc Giang; バクザン省におけるCOVID-19の予防と管理について外国人からの要求を反映し、情報を受け取る。
- Hướng dẫn, hỗ trợ ban đầu trong tình huống khẩn cấp 緊急事態におけるサポートする。